

Ericus Olavi, a priest in Uppsala, was once the vicar of the parish church of the mountain Noraskog in the diocese of Strängnäs. One day a parishioner of his, Sven "Peris"¹⁰⁵, stole some property from Ericus's house along with a maid who had been set to guard it. Ericus made complaints about the parishioner and asked the bailiff, Johan Bengtsson, to force Sven to bring back the property and the maid, expressly saying that he did not want Sven to be punished. Johan sent one of his men to catch Sven, but when he refused to come peacefully to the bailiff, Johan's man hit Sven on the head with a secured crossbow, which resulted in Sven's death. Ericus's innocence was finally settled by his bishop, the late archbishop of Uppsala. Ericus relies upon this sentence, but still wishes for a letter of declaration. Philippus, bishop of Porto e Santa Rufina, refers the case to the auditor, Anthonius de Grassis, for inspection and commissions the diocesan bishop to declare Ericus innocent of homicide and not irregular or disqualified, on condition that the facts above are true.

20:88v Ericus Olavi presbyter Upsalensis exponit, quod, cum ipse tunc rector parochialis ecclesie montis Noraskoga Strengnensis diocesis existens de quodam Suenone Peris laico dicte diocesis, qui eidem Erico nonnulla bona de domo, quam in eadem parrochia inhabitabat, cum ancilla pro custodia bonorum dicti Erici deputata clam subterfugiens facinus 5 temere asportaverat, querelam depositisset petissetque dictum Suenonem per quandam Iohannem Benchsson tunc prefectum sive secularem iudicem parrochie Noraskoga supradicte compelli ad restituendum ancillam et bona supradicta protestando etiam tunc expresse, quod ad vindictam seu penam sanguinis non intendebat dumtaxat ad restitutionem premissorum, quidam familiaris Iohannis predicti per eum ad capiendum Suenonem prefatum missus ipsum Suenonem, qui se pacifice ad prefectum predictum duci non permisit, cum quadam balista non tensa in capite percussit adeo, quod dies suos clausit extremos. Et licet ipse exponens in morte dicti Suenonis non 10 aspirasset nec alias, ut prefertur, in morte illa culpabilis fuisse, nichilominus per tunc quandam archiepiscopum Upsalensem ordinarium suum decisum et determinatum fuit finaliter supra innocentia exponentis prefati. Qui de sententia huiusmodi confisus postmodum

170 Rome apud sanctum / (fol. 89r) Petrum anno primo Sixti pape iiiii in *marg. sup.*; Rome Nonas Septembris in *marg. sin.*; Strigoniensis (*ex* Stragenensis (*ut vid.*, i.e. Strengnenis) corr. cod.) diocesis in *marg. dext.* | 170,2 Noraskoga] norakoga cod. | Strengnensis] Stragonensis cod. | 3 quodam] quadam *ut vid. cod.* | Peris] fort. perperam pro Petri | 6 querelam *post corr. cod.* | petissetque] prim. litt. e *supra. lin. add. cod.* | 7 Benchsson *ut vid.* | prefectum] prefatum cod. | 13 prefectum] prefectum cod. | predictum *ex* predittum corr. cod. *ut vid.* | 18 determinatum] determinatum cod. | 19 confisus] confessus cod.

105. Perhaps Petersson; cf. app. crit.

20 credens, prout adhuc credit, se culpabilem in premissis non esse in suis ordinibus per plura tempora ministravit et in futurum licite ministrare cupit, quamvis tamquam simplex et iurisignarus – nonnullis etiam simplicibus et iurisignaris ac ipsius exponentis emulis asserentibus ipsum propter premissa reatum homicidii incurrisse et irregularitatis
 25 maculam sive inhabilitatis notam contraxisse et in ordinibus suis licite ministrare non posse – ipse exponens ab administratione divinorum certo tempore postmodum abstinuerit. / Ad obstruenda igitur ora talium et aliorum sibi super hoc in futurum forsan obloqui volentium emulorum suplicat humiliter sanctitati vestre dictus exponens, quatenus
 30 ipsum premissorum occasione nullum reatum homicidii nullamque irregularitatis maculam sive inhabilitatis notam contraxisse sed premissis non obstantibus in suis ordinibus predictis libere et licite alio etc. ministrare posse misericorditer declarari mandare *dignemini*. Fiat ut infra. Philippus episcopus Portuensis. Videat eam dominus Anthonius
 35 de Grassis. Philippus. Committatur ordinario et, si vocatis vocandis premissa vera esse invenerit, declaret, ut petitur.

170,22 iurisignarus] iurisignaris *ut vid. cod.* | 27 postmodum] posmodum *cod.*
 | abstinuerit] abstinierit *cod.* | 29 suplicat] *i.e.* supplicat | 32 obstantibus + ord *ante corr. ut vid.* | etc] *scil.* sibi non obstante canonico; *cfr n. 192,26; 234,73.* | 33 dignemini addidi secundum 172,15; 175,31. | 34 Portuensis] Portunensis *cod.* | Videat...Philippus] *in sin. parte pag.* | 35 Committatur...petitur] *in dext. parte pag.*